

Овешкова Анна Николаевна

доцент, к. филол. н., старший научный сотрудник
сектора теоретической лингвистики
и академических коммуникаций
Института философии и права УрО РАН;
доцент кафедры иностранных языков
и перевода УрФУ
oveshkova-anna@yandex.ru

УСТНЫЙ ДОКЛАД НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В АСПИРАНТУРЕ

В статье характеризуется общая ситуация, сложившаяся в обучении кадров высшей квалификации (неязыковых специальностей) иноязычному говорению для академических и специальных целей. Как показал анализ потребностей, представители российского научного сообщества все чаще сталкиваются с необходимостью осуществлять профессиональную коммуникацию на английском языке, зачастую не владея необходимым минимумом знаний, умений и навыков. Таким образом, важной задачей является формирование и совершенствование профессиональной коммуникативной компетенции. В статье предлагается возможный способ разрешения возникшего противоречия, а именно разработка и внедрение курса по выбору «Английский язык в сфере профессиональной научной коммуникации: подготовка устного доклада (презентации)».

Ключевые слова: аспирантура, устный доклад, английский язык, коммуникативные умения, коммуникативная компетенция, курс по выбору.

The paper discusses the present situation in teaching EAP and ESP to non-linguistic doctoral students in this country. As Russian scientists face the problem of communicating their research results in English on a regular basis, the task of increasing their communication skills and foreign language communicative competence is becoming increasingly relevant. The solution to this problem can be designing and teaching the elective course «Public speaking in scientific discourse: presenting in English».

Key words: postgraduate course, presentation, the English language, communication skills, communicative competence, elective course.

Успешное осуществление научной деятельности в современных условиях подразумевает, помимо прочего, устное представление результатов исследования как на родном, так и на иностранном языке (ИЯ), причем английский язык занимает все более доминирующую позицию в научной коммуникации, см., например, [1, с. 55–56]. Иноязычное говорение часто становится камнем преткновения для российских ученых любых возрастов. Вероятно, это связано с теми целями обучения иностранному языку, которые ставились в России еще около двух десятилетий назад: «Вне естественного контекста бытования языка <...> наиболее реальным является опосредованный контакт с аутентичной информацией, что делает наиболее значимыми рецептивные виды речевой деятельности: чтение и аудирование» [2, с. 65]. Однако ситуация изменилась, и налицо сдвиг к продуктивным видам речевой деятельности (письму и говорению), вызванный возрастающей значимостью прагматических аспектов обучения ИЯ на всех уровнях системы образования в Российской Федерации. Введение эффективного контракта в образовании и науке подразумевает публикацию статей в научных журналах, индексируемых базами данных SCOPUS и Web of Science, участие в общероссийских и зарубежных научных конференциях. Рабочим языком, как правило, является английский. Таким образом, имеется насущная потребность в развитии именно коммуникативных умений, в том числе и в процессе подготовки кадров высшей квалификации. Проведенный нами в 2017 г. всероссийский опрос, касающийся уровня востребованности центров академического письма, выявил, что 216 из 573 респондентов хотели бы заниматься в разговорных группах для развития умений устной иноязычной речи. Отметим, что участниками опроса стали ученые Российской академии наук, аспиранты, профессорско-преподавательский состав крупных российских вузов и учителя английского языка из многих городов России (Москва, Санкт-Петербург, Новосибирск, Екатеринбург, Тюмень, Казань, Самара, Иркутск, Тула, Тамбов, Иваново и др.).

Во-вторых, как показал опрос 27 аспирантов 1 и 2 курсов, обучавшихся в институтах Уральского отделения Российской академии наук в 2016–2017 учебном году, публичное выступление даже на родном языке представляет значительную сложность для молодых ученых. Лишь около 20 % (5 аспирантов) имели опыт изучения особенностей структуры, содержания, формы изложения устного сообщения в магистратуре. Действительно, бакалаврские и магистерские программы включают в себя обучение слушателей основам

академического говорения в рамках курса иностранного языка или ИЯ для академических/специальных академических целей. В качестве примеров можно привести магистерские программы Российской экономической школы и программы бакалавриата Высшей школы экономики на 2017–2018 учебный год, которые доступны на сайтах этих образовательных учреждений. Однако зачастую, по словам респондентов, в реальности обучение сводится к подготовке одной или нескольких устных презентаций с использованием Microsoft Office PowerPoint при подавляющем преобладании чтения и перевода научной литературы по теме исследования, ср. [3, с. 117, 119]. Таким образом, задачи учебных дисциплин, подразумевающие овладение навыками монологической, диалогической, полилогической речи профессиональной направленности и умениями аргументированно и ясно строить устную иноязычную речь, не выполняются.

Тем не менее все без исключения респонденты-аспиранты уже неоднократно принимали участие в конференциях различного уровня с докладами как на русском, так и английском языке. По признанию большинства участников опроса, основой устных выступлений становились избранные части уже опубликованных или готовящихся к печати научных статей, т. е. письменных текстов, дополненные слайдами. Конечно, неприемлемо категоричное разграничение устных и письменных речевых произведений: с точки зрения лингвистики текста, оба вида обладают такими текстовыми категориями, как связность и цельность, а также рядом других общих признаков [4, с. 150–153]. Однако, несмотря на то, что в основе и устной, и письменной научной речи лежат общепринятые нормы английского языка, для устных научных текстов не характерно обилие причастных и герундиальных оборотов, распространенных определений и т. п. И наоборот, велика роль интонации, мелодики, мимики, жестикуляции.

В ходе подготовки к сдаче кандидатского экзамена по ИЯ слушатели обучались по модульной системе. На модуль «Говорение для академических целей» / «Speaking for Academic Purposes» выделялось 36 аудиторных часов (7 недель). В рамках данного модуля одной из форм контроля уровня развития речевых умений в области говорения была выбрана разработка устного доклада с последующим представлением его аудитории. Несмотря на то, что аспиранты занимались подготовкой своего публичного выступления в течение семи недель, параллельно изучая особенности организации и структуры устного доклада (презентации) на английском языке, а также невербальный компонент (всего четыре часа аудиторной работы),

около 40 % выступлений включали в себя полностью заимствованные из авторских статей разделы «Методы» и «Результаты». В конечном итоге языковое оформление устных докладов было идентично письменным научным текстам (с превалированием конструкций в страдательном залоге и сложных синтаксических структур), которые аспиранты пытались зачитать. Публичное же выступление – это сложный комплекс взаимодействующих компонентов, а не чтение вслух письменного произведения. Более того, 70 % аспирантов не уложились во временные рамки, выделенные для выступления (7–10 минут), т. е. говорили в два-три дольше запланированного. Некоторые авторы не учитывали смешанный характер аудитории (экономисты и историки, математики и иммунологи), наполняя свои презентации узкоспециальной терминологией и не поясняя ее в ходе доклада. Около 80 % презентаций MS PowerPoint содержали все наиболее частотные погрешности (размер шрифта от 14 до 20 пунктов, большое количество текста, слишком детализированные графики и таблицы, типичные картинки). Еще одной проблемой стало ведение дискуссии (неподготовленная устная речь), обязательной после презентации.

Принимая во внимание вышеупомянутые трудности, был разработан курс по выбору «Английский язык в сфере профессиональной научной коммуникации: подготовка устного доклада (презентации)», относящийся к вариативной части основных профессиональных образовательных программ высшего образования – программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре. В связи с тем, что устный научный доклад подразумевает достижение коммуникативных целей в конкретной ситуации общения в соответствии с отраслевой спецификой, данный цикл занятий нацелен на углубление уровня иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции в сферах научного и профессионального устного общения. Общая трудоемкость курса составляет три зачетные единицы или 108 академических часов, из них 20 часов аудиторных занятий. Курс делится на шесть основных блоков:

- академическая устная речь и ее стилевые особенности;
- специфика устного общения. Организация и структура устного доклада (презентации);
- произносительные особенности устного высказывания на английском языке;

– невербальная составляющая устного доклада (презентации) как публичного выступления (виды и средства невербальной коммуникации);

– визуальная составляющая устного доклада (презентации);

– обеспечение успешного процесса устной коммуникации.

Несомненно, с точки зрения содержания, данный цикл занятий нельзя назвать уникальным. Однако, на наш взгляд, важна практическая ценность подобного курса, особенно при подготовке кадров высшей квалификации в системе высшего профессионального образования.

Курс будет апробирован весной 2018 г. Тем не менее некоторые его разделы уже использовались в процессе подготовки аспирантов УрО РАН к кандидатскому экзамену (2016–2018), на занятиях по практическому курсу ИЯ (программа «Переводчик иностранного языка в сфере профессиональной коммуникации» факультета дополнительного образования УрГЮУ, 2014–2018), а также в виде мастер-классов на международной конференции Института высокотемпературной электрохимии УрО РАН (сентябрь 2017 г.) и на заседании Уральской ассоциации преподавателей английского языка ELTA-URALS (март 2016 г.).

1. *Popova N., Beavitt T.* English as a means of scientific communication: linguistic imperialism or interlingua? // Интеграция образования. 2017. № 21 (1). P. 54–70. DOI:10.15507/1991-9468.086.021.201701.054-070.

2. *Гальскова Н. Д.* Современная методика обучения иностранным языкам. М. : АРКТИ, 2000. 165 с.

3. *Попова Н. Г.* Академический английский в аспирантуре неязыкового вуза естественно-научного профиля: проблемы и перспективы // Языковое образование сегодня – векторы развития : материалы VII Международ. науч.-практ. конф.-форума, 14–18 апреля 2015 г. Екатеринбург : УрГПУ, 2015. С. 115–119.

4. *Арнольд И. В.* Семантика. Стилистика. Интертекстуальность / науч. ред. П. Е. Бухаркин. 2-е изд. М. : Книж. дом «ЛИБРОКОМ», 2010. 448 с.